



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
RESTRICTED

TRANS/WP.30/AC.2/45
26 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА КОНВЕНЦИИ МДП
1975 ГОДА О РАБОТЕ ЕГО ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

УЧАСТНИКИ

1. Административный комитет провел свою двадцать вторую сессию в Женеве 27 и 28 февраля 1997 года. В ее работе приняли участие представители следующих Договаривающихся сторон: Австрии, Азербайджана, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Латвии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Европейского экономического сообщества.

2. Из международных организаций в качестве наблюдателей были представлены: Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО) и Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ).

3. Административный комитет отметил, что кворум, предусмотренный статьей 6 приложения 8 к Конвенции, обеспечен.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

4. Административный комитет утвердил предварительную повестку дня (TRANS/WP.30/AC.2/44), подготовленную секретариатом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), включив в нее следующий дополнительный пункт:

Пункт 2-бис повестки дня: Утверждение доклада о работе двадцать первой сессии Административного комитета

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

5. В соответствии со статьей 3 приложения 8 к Конвенции Административный комитет избрал Председателем двадцать второй сессии г-жу Р. Бирза (Нидерланды), а заместителем Председателя г-на О. Бегинина (Российская Федерация).

6. Комитет подтвердил, что в соответствии со статьей 1 приложения 8 к Конвенции в работе ее сессий в качестве наблюдателей могут участвовать компетентные администрации государств, упомянутых в пункте 1 статьи 52 Конвенции, которые не являются Договаривающимися сторонами Конвенции, и представители международных организаций.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/43

7. В соответствии с решением, принятым на двадцать первой сессии (TRANS/WP.30/AC.2/43, пункт 25), Административный комитет рассмотрел доклад о работе своей двадцать первой сессии (2-3 декабря 1996 года), содержащийся в документе TRANS/WP.30/AC.2/43, и утвердил его со следующими изменениями:

Пункт 13

Заменить последние два предложения данного пункта следующим текстом:

"Комитет считал, что в том случае, если данный подход окажется неэффективным или если он не позволит учредить Исполнительный совет МДП в 1997 году, Исполнительный совет МДП мог бы финансироваться за счет взимания соответствующего сбора за выдачу книжек МДП уполномоченными объединениями. Некоторые Договаривающиеся стороны также сочли, что любые такие сборы следует рассматривать в качестве временной меры до принятия других финансовых мер".

Пункт 14

Добавить в конце данного пункта следующее предложение:

"К Председателю Комитета была обращена просьба установить официальные контакты с секретариатом ЕЭК для выяснения вопроса о том, какая финансовая помощь могла бы быть предоставлена в данной связи Организацией Объединенных Наций".

Пункт 20

Изменить подпункт d) следующим образом: "d) временном прекращении удовлетворения претензий таможенных органов к национальным гарантийным объединениям относительно оплаты".

Новый пункт 20-бис

Добавить новый пункт 20-бис следующего содержания:

"20-бис. Представитель МСАТ зачитал заявление, подготовленное Президентом МСАТ, которое секретариат распространит среди делегаций после сессии Административного комитета".

8. Секретариату ЕЭК было поручено издать поправку к докладу о работе двадцать первой сессии Административного комитета, содержащую изменения, принятые на его нынешней сессии.

СТАТУС КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Документация: TRANS/WP.30/AC.2/44, приложение 1

9. Административный комитет заслушал информацию о том, что в настоящее время участниками Конвенции МДП 1975 года является 59 Договаривающихся сторон, включая Европейское экономическое сообщество. Он принял к сведению, что Таджикистан и Туркменистан станут Договаривающимися сторонами соответственно 11 марта 1997 года и 18 марта 1997 года.

10. Административный комитет поручил секретариату привести в приложении к окончательному докладу о работе его сессии перечень Договаривающихся сторон Конвенции МДП 1975 года и перечень стран, в которых могли бы осуществляться транзитные операции МДП (см. приложение 1 к окончательному докладу).

СТАТУС ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Документация: ECE/TRANS/17/Amend.1-18

11. Комитет был проинформирован о том, что никакие новые поправки к Конвенции не вступили в силу.

ПЕРЕСМОТР КОНВЕНЦИИ

а) Предложения по поправкам к Конвенции

Документация: Неофициальный документ, представленный Рабочей группой ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом (TRANS/WP.30/CRP.43/Add.1 и 2); TRANS/WP.30/AC.2/R.28 (TRANS/WP.30/R.188); TRANS/WP.30/AC.2/R.27 (TRANS/WP.30/R.187); TRANS/WP.30/AC.2/R.43; TRANS/WP.30/172; TRANS/WP.30/170; TRANS/WP.30/168; TRANS/WP.30/AC.2/R.23 (TRANS/WP.30/R.170)

12. Административный комитет отметил, что на своей пятьдесят седьмой сессии в январе 1995 года Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК решил, что необходимо срочно приступить к работе по пересмотру положений Конвенции МДП в целях обеспечения надежных долгосрочных решений в этой области (ECE/TRANS/111, пункт 96). На основе этих решений и подробного обсуждения соответствующих вопросов, состоявшегося в рамках Рабочей группы ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом, и Контактной группы МДП, две неофициальные группы экспертов ЕЭК подготовили первый пакет предложений по поправкам, которые содержатся в документе TRANS/WP.30/AC.2/R.23 (TRANS/WP.30/R.170).

13. На своих восемьдесят четвертой, восемьдесят пятой (специальной) и восемьдесят шестой сессиях Рабочая группа ЕЭК подробно рассмотрела большую часть этих предложений по поправкам с учетом различных замечаний и предложений, высказанных Договаривающимися сторонами, национальными объединениями и МСАТ (TRANS/WP.30/172, пункты 10-12; TRANS/WP.30/170, пункты 6-12; TRANS/WP.30/168, пункты 57-63). Административный комитет МДП на своей двадцать первой сессии (2-3 декабря 1996 года) рассмотрел оставшиеся предложения по поправкам (TRANS/WP.30/AC.2/43, пункты 10-13).

14. Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК на своей пятьдесят девятой сессии (13-17 января 1997 года) подтвердил определенные Рабочей группой ЕЭК ключевые элементы, лежащие в основе пересмотренных процедур МДП, и одобрил в принципе рассмотренные на настоящий момент новые и пересмотренные положения Конвенции МДП. Комитет придерживался того мнения, что, в частности, незамедлительное создание Исполнительного совета МДП имеет важное значение для сохранения будущего функционирования системы МДП. Что касается финансирования деятельности Исполнительного совета МДП, то Комитет по внутреннему транспорту отметил, что его работу предпочтительно

финансировать за счет Организации Объединенных Наций. Однако он подчеркнул также, что если средства не будут изысканы в кратко- и среднесрочной перспективе, то придется создать, как предлагалось секретариатом ЕЭК, соответствующий целевой фонд, пополняемый за счет взимания сбора с выдаваемых книжек МДП в размере 0,22 долл. США на книжку. Для облегчения рассмотрения этого вопроса Комитетом по внутреннему транспорту секретариат подготовил по просьбе Административного комитета соответствующий краткий документ (TRANS/WP.30/AC.2/R.28 (TRANS/WP.30/R.188)).

15. В соответствии с просьбой Административного комитета секретариат ЕЭК подготовил также новый сводный документ, содержащий все предложения по поправкам, рассмотренные Рабочей группой и Административным комитетом. Этот документ (TRANS/WP.30/AC.2/R.27 (TRANS/WP.30/R.187)) был подробно рассмотрен Рабочей группой ЕЭК на ее восемьдесят седьмой сессии (24-28 февраля 1997 года), в которой приняли участие представители более 30 Договаривающихся сторон Конвенции.

16. Рабочая группа представила Комитету результаты рассмотрения этих вопросов, содержащиеся в неофициальном документе (TRANS/WP.30/CRP.43, Add.1 и 2), который был распространен на сессии на английском, русском и французском языках.

17. Учитывая предложения Рабочей группы ЕЭК, Административный комитет решил принять предложения по поправкам, изложенные в документе ЕЭК (TRANS/WP.30/AC.2/R.28 (TRANS/WP.30/R.187)), со следующими изменениями, которые необходимо внести в текст содержащихся в нем правовых положений:

Статья 1, новый пункт m)

Исключить.

Статья 38, пункт 2 (относится только к тексту на французском языке)

Вместо слов "autorités douanières" читать "autorités compétentes".

Приложение 6, пояснительная записка 0.38.1

Сохранить.

Приложение 6, пояснительная записка 0.38.2

Исключить.

Статья 60

Предложения по поправкам должны предусматривать особую процедуру внесения поправок в соответствии со статьей 60, применяемую также к пересмотренному приложению 8. Поэтому существующие предложения о поправках заменяются следующим текстом:

Изменить конец заголовка "...6 и 7" следующим образом:

"...6, 7, 8 и 9".

Изменить начало статьи следующим образом:

"1. Любая предложенная поправка к приложениям 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 9...".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1

Снять квадратные скобки и сохранить слова "и выступать в качестве гаранта".

Приложение 6, новая пояснительная записка 9.I.1 а)

Добавить к новому приложению 9, часть I, пункт 1 а), новую пояснительную записку следующего содержания:

"9.I.1 а) Положения, содержащиеся в пункте 1 а) части I приложения 9, охватывают организации, занимающиеся международной торговлей товарами, в частности торговые палаты".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 d)

Снять квадратные скобки и исключить указанные в них слова "или торгового права".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 e)

В первом предложении снять квадратные скобки и заменить указанное в них слово "договора" следующим текстом: "соглашения или любого другого правового документа".

Заменить второе предложение следующим текстом: "Заверенная копия письменного соглашения или любого другого правового документа, включая, при необходимости, заверенный текст его перевода на английский, русский или французский языки, сдается на хранение в Исполнительный совет МДП. Любые изменения этого письменного соглашения или любого другого правового документа незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 f)

В вводном предложении снять квадратные скобки и заменить указанное в них слово "договора" следующим текстом "письменного соглашения или любого другого правового документа".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 f) ii) (относится только к тексту на русском языке)

Заменить слова "максимальную сумму" словами "максимальную гарантийную сумму" в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции.

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 f) iii)

Заменить слова "минимальных критериев надежности" словами "минимальных условий и требований".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 f) iv)

Снять квадратные скобки и сохранить указанные в них слова. Изменить начало этого пункта следующим образом: "обеспечивать свою гарантию...".

Новое приложение 9, часть I, пункт 1 f) v)

Заменить существующие варианты текста следующим новым текстом:

"v) обеспечить покрытие своей ответственности к удовлетворению компетентных органов Договаривающихся сторон, в которых оно учреждено, в страховой компании, пуле страховщиков или финансовом учреждении. Договор (договоры) страхования или финансовой гарантии полностью покрывает (покрывают) его ответственность в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само.

Продолжительность периода уведомления о прекращении действия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии должна быть не меньше продолжительности периода уведомления о прекращении действия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте e). Заверенная копия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии, а также все последующие изменения к нему (ним) сдаются на хранение в Исполнительный совет МДП, включая, при необходимости, заверенный текст перевода на английский, русский или французский языки".

Новое приложение 9, часть I, пункт 5

Исключить. Положения этого пункта должны быть отражены в новой статье 1-бис приложения 8.

Новое приложение 9, часть II, (прежний) пункт 1 а)

Исключить.

Административный комитет решил подготовить на более позднем этапе новые предложения по поправкам в целях принятия четкого определения владельца книжек МДП, а также в целях определения предписываемого срока существования для компаний, желающих получить доступ к процедуре МДП.

Изменить нумерацию следующих подпунктов.

Новое приложение 9, часть II, пункт 1 е)

Исключить слова "или торгового права", заключенные в квадратные скобки.

[Новое приложение 9, часть II, (прежний) пункт 1 f) iii)

Изменить указанный подпункт следующим образом:

"iii) в пределах, допускаемых национальным законодательством, компетентные органы могут разрешить объединениям проверять информацию о вышеупомянутых минимальных условиях и требованиях."]

Новое приложение 9, часть II, пункт 2

Изменить указанный пункт следующим образом:

"2. Дополнительные и более ограничительные условия и требования для доступа к процедуре МДП могут быть введены компетентными органами и самими объединениями, если компетентные органы не примут иного решения".

Новое приложение 9, часть II, пункт 3

Заменить формулировку "условий и требований" формулировкой "минимальных условий и требований".

Новое приложение 9, часть II, пункт 4

Исключить и заменить новой пояснительной запиской 9.II.3 приложения 6 к Конвенции следующего содержания:

"9.II.3 Рекомендуется учреждать национальные комитеты по выдаче разрешений в составе представителей компетентных органов, национальных объединений и других заинтересованных организаций".

Новое приложение 9, часть II, пункты 5 и 6

Пункты 5 и 6 исключить и заменить следующими пунктами 4 и 5:

"Новое приложение 9, часть II, пункт 4

4. Компетентные органы в течение одной недели начиная с даты выдачи разрешения или отмены разрешения использовать книжки МДП направляют подробные сведения о каждом лице Исполнительному совету МДП в соответствии с образцом прилагаемого разрешения (ТБР).

Новое приложение 9, часть II, пункт 5

5. Объединение ежегодно передает обновленный по состоянию на 31 декабря перечень всех лиц, получивших разрешение, а также лиц, разрешения которых были отменены. Этот перечень передается компетентным органам в течение одной недели после 31 декабря. Компетентные органы направляют копию этого перечня Исполнительному совету МДП".

Новое приложение 9, часть II, пункт 6

Прежний пункт 7 становится пунктом 6 следующего содержания:

"6. Разрешение на доступ к процедуре МДП само по себе не означает права на получение книжек МДП от объединений".

Новое приложение 9, часть II, пункт 7

Прежний пункт 8 становится пунктом 7.

Заменить слово "условиями" словами "минимальными условиями и требованиями".

Изменить типовой бланк выдачи разрешений (ТБР) и изложить его в следующей редакции:

"ТИПОВОЙ БЛАНК ВЫДАЧИ РАЗРЕШЕНИЯ (ТБР)

Страна:

Название объединения:

Компетентный орган:

Заполняется национальным объединением и/или компетентными органами								
Идентификационный номер	Фамилия лица (лиц) /наименование предприятия	Адрес предприятия	Контактный пункт и номер для контакта (тел. , факс и номер электронной почты)	Регистрационный номер предприятия или лицензии и т.д.*	Прежний случай отмены разрешения**	Дата выдачи разрешения**	Дата отмены разрешения**	Печать/подпись
...								
...								
...								

* Если имеется.

** В соответствующих случаях".

Изменить последний абзац описания ТБР следующим образом:

"- (в соответствующих случаях) Прежний случай(случаи) отмены разрешения с указанием дат продолжительности и характера отмены разрешения".

Исключить предпоследнее предложение, заключенное в квадратные скобки, а также последнее предложение в описании ТБР.Новая статья 58-терВ конце предложения включить следующую фразу:

"Его состав, функции и правила процедуры изложены в приложении 8".

Статья 59, пункт 2

Изменить первое предложение пункта 2 следующим образом:

"Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции рассматривается Административным комитетом".

Изменить название приложения 8 следующим образом: (Поправка относится только к тексту на французском языке)

"COMPOSITION, FONCTIONS ET REGLEMENTS INTERIEURS..."

Приложение 8, новая статья 1-бис, пункт 3

Изменить пункт 3 следующим образом:

"3. Комитет, через посредство Исполнительного совета МДП, наблюдает за применением Конвенции на национальном и международном уровне и оказывает поддержку в ее применении".

Приложение 8, новая статья 9

Снять квадратные скобки, в которые заключено слово "девяти". Само слово "девяти" сохранить.

Приложение 8, статья 10 а)

Исключить статью 10 а) и заменить ее следующими двумя пунктами, заключив их в квадратные скобки:

[а) наблюдает за применением Конвенции, включая функционирование системы гарантий, и выполняет функции, возложенные на него Административным комитетом;

б) контролирует работу по печатанию и распределению в централизованном порядке книжек МДП среди объединений, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций, упомянутых в статье 6 ;]

Изменить нумерацию остальных пунктов статьи 10.

Приложение 8, (прежняя) статья 10 d)

Добавить в конце пункта d) следующую фразу:

"...без ущерба для статьи 57 об урегулировании споров;"

Приложение 8, (прежняя) статья 10 е)

Изменить пункт е) следующим образом:

"е) оказывает поддержку в подготовке сотрудников таможенных органов и других заинтересованных сторон, имеющих отношение к процедуре МДП".

Приложение 8, (прежняя) статья 10 h)

Добавить новый пункт h) в квадратных скобках:

"[h) информируется международной организацией, упомянутой в статье 6, о всех предписанных правилах и процедурах, регламентирующих выдачу книжек МДП объединениями, в той мере, в какой они относятся к минимальным условиям и требованиям, изложенным в приложении 9;]"

Новая статья 11 b)

Снять квадратные скобки, в которые заключено слово "пяти". Само слово "пяти" оставить.

Новая статья 11 c)

Изменить пункт c) следующим образом:

"c) Совет избирает Председателя [**и принимает собственные правила процедуры**]".

18. Административный комитет просил секретариат ЕЭК подготовить, по возможности, уже к летней сессии Рабочей группы ЕЭК первый проект круга ведения Исполнительного совета МДП для дальнейшего рассмотрения и принятия Административным комитетом, а также соответствующий документ о возможных условиях взимания сборов в связи с выдачей книжек МДП.

ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Стоимость книжек МДП, распределяемых МСАТ среди национальных объединений, выдающих книжки МДП

Документация: Неофициальный документ, представленный МСАТ

19. Рабочая группа приняла к сведению информацию, представленную МСАТ относительно стоимости различных книжек МДП, которые он распределяет среди национальных объединений.

20. В связи с нехваткой времени Административный комитет не смог рассмотреть остальные пункты повестки дня.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Применение Конвенции в Российской Федерации

21. Представитель Венгрии сообщил о некоторых трудностях с применением Конвенции в Российской Федерации и задал вопрос о том, соответствуют ли хоть какие-либо правила в своде таможенных законов России положениям и духу Конвенции. Комитет выразил мнение, что секретариату ЕЭК следует распространить заявление представителя Венгрии в письменном виде для рассмотрения Рабочей группой ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортном, на ее следующей сессии. Представитель Российской Федерации заявил о своей готовности проинформировать Рабочую группу ЕЭК о развитии ситуации в его стране в области таможенных отношений и, в частности, о применении Конвенции в рамках Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Российской Федерацией.

б) Сроки проведения следующей сессии

22. Административный комитет решил провести свою следующую двадцать третью сессию 26-27 июня 1997 года.

с) Ограничение на распространение документов

23. Административный комитет решил не налагать каких-либо ограничений на распространение документов, изданных в связи с настоящей сессией, за исключением международного регистра устройств наложения таможенных печатей и пломб, который был подготовлен секретариатом ЕЭК.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

24. Административный комитет решил утвердить доклад о работе своей двадцать второй сессии на предстоящей двадцать третьей сессии в соответствии со статьей 7 приложения 8 к Конвенции МДП 1975 года.

Приложение**Договаривающиеся стороны**

Австрия
Азербайджан
Албания
Алжир
Армения
Афганистан
Беларусь
Бельгия
Болгария
Босния и Герцеговина
Бывшая югославская Республика
Македония
Венгрия
Германия
Греция
Грузия
Дания
Израиль
Индонезия
Иордания
Иран (Исламская Республика)
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Казахстан
Канада
Кипр
Кувейт
Латвия
Литва
Люксембург
Мальта
Марокко
Нидерланды
Норвегия
Польша
Португалия

**Страны, с которыми могут производиться
транзитные операции МДП**

Австрия
-
Албания
-
-
-
Беларусь
Бельгия
Болгария
-
Бывшая югославская Республика
Македония
Венгрия
Германия
Греция
Грузия
Дания
Израиль
-
Иордания
Иран (Исламская Республика)
Ирландия
Исландия
Испания
Италия
Казахстан
Канада
Кипр
Кувейт
Латвия
Литва
Люксембург
Мальта
Марокко
Нидерланды
Норвегия
Польша
Португалия

Республика Корея	-
Республика Молдова	Республика Молдова
Российская Федерация	Российская Федерация
Румыния	Румыния
Словакия	Словакия
Словения	Словения
Соединенное Королевство	Соединенное Королевство
Соединенные Штаты Америки	-
Таджикистан (с 11.03.1997 года)	-
Тунис	Тунис
Туркменистан (с 18.03.1997 года)	-
Турция	Турция
Узбекистан	Узбекистан
Украина	Украина
Уругвай	-
Финляндия	Финляндия
Франция	Франция
Хорватия	Хорватия
Чешская Республика	Чешская Республика
Чили	-
Швейцария	Швейцария
Швеция	Швеция
Эстония	Эстония
Югославия	-
Европейское экономическое сообщество	
